

中華民國一〇五年歲次丙申三月十一日 台中興昇壇
Ngày 11 tháng 3 tuế thứ Bính Thân Trung Hoa Dân Quốc năm 105-Đài Trung Hưng Thăng Đàn
恭求仙佛慈悲指示訓
Cung cầu Tiên Phật từ bi chỉ thị huấn

觀人事物當省覺 積德立身耀門楣

Quan nhân sự vật đương tỉnh giác

Tích đức lập thân diệu môn mi

Xem xét người sự vật để mà tỉnh giác 禮義廉恥

Tích đức lập thân để quang tông diệu tổ

知音參悟道尊貴 敏而好學守志節

Tri Âm tham ngộ đạo tôn quý 崇敦

Mẫn nhi hảo học thủ chí tiết 禮品

Tri âm tham khảo giác ngộ đạo tôn quý

Cần mẫn học tập giữ năm lấy chí tiết

妙智解惑真經會 天心佛志一理歸

Diệu trí giải hoặc chân kinh hội

Thiên tâm phật chí nhất lý quy

Dùng diệu trí tuệ giải trừ nghi hoặc hiểu chân kinh

Thiên tâm Phật chí đều quy về một đạo lý

行善培德呈祥瑞 自在歡喜長相隨

Hành Thiện bồi đức trình tường thụ

Tự tại hoan hỷ tường tượng thụ

Hành thiện bồi dưỡng đức hiện lộ diễm lành

Tự tại hoan hỷ tường mạo tùy tâm sinh

吾乃

Ngô nãi

觀音妙善

奉

Quan Âm Diệu Thiện Phụng

申命

入佛階

隱身參謁

Mẫu mệnh, vào cửa Phật, ẩn thân tham yết kiến

皇申座

問問賢士否安為

Hoàng Mẫu tọa, hỏi xem các Hiền Sĩ có khỏe hay không

誠敬心思無雜念

Thành kính tâm tư không có tạp niệm

靜待吾來批訓垂

Tĩnh đợi Ngô lại phê xuống huấn văn

哈哈 Haha

祥雲聚集古道宣 賢才發愿歡喜顏
Tiên Phật hội ngộ chúng sanh giảng cổ đạo
Các Hiền Tài phát nguyện hoan hỷ hiện trên mặt
一念慈悲道殊勝 參研妙理禮志賢
Một ý niệm từ bi đạo rất là thù thắng
Tham khảo nghiên cứu diệu lý để học lễ của chí Hiền
欣逢聖會互學勉 禮節合宜志非凡
Vui mừng gặp được thánh hội cùng đồng viên học tập
Lễ tiết hợp với lễ nghi chí phi phạm
各有發心誠意顯 感天動地齊助肩
Mọi người có phát tâm thành ý biểu hiện
Cảm động Trời đất cũng trợ giúp một vai
明悟生命之奧妙 速奔腳步聖域前
Giác ngộ hiểu rõ sự ảo diệu của sinh mệnh
Nhanh chóng chạy tiến theo lĩnh vực của Thánh Hiền
明道致用不疑惑 參見本來活神仙
Hiểu rõ đạo thực hiện không có nghi hoặc
Hiểu rõ vốn lại là hoạt phát thân tiên
明心見性除煩惱 認理實修用心專
Minh tâm kiến tánh trừ đi phiền não
Nhận lý thực tu dùng tâm chuyên chú
成佛之路勤開創 好自選擇福慧添
Con đường thành Phật phải cần mẫn khai sáng
Gắng tự lựa chọn cho chính mình để tăng thêm trí tuệ

好嗎

Được không

翻譯學說吾詞勉 今時降道 災劫遍地 善惡分班
Phiên dịch học tập để nói ra những lời từ bi động viên của Ta , ngày nay
giảng đạo , tai kiếp đầy rẫy khắp nơi , thiện ác phân ban
眾賢士有緣有份來到佛堂
Chúng Hiền Sĩ có duyên có phận lại đến Phật Đường
這佛緣是何等尊貴 眾賢士否有珍惜

Cái duyên phận này quá ư là tôn quý , chúng Hiền Sĩ có trân tiếc hay không

當下相聚 參研聖理 每一次好好學習 每一次都要進步

Lúc mà chúng ta tương ngộ , cùng tham khảo nghiên cứu đạo lý , mỗi một lần cố gắng học tập , mỗi một lần đều phải tiến bộ

不枉良辰與佳期 眾賢士往內修持 改毛病刪除脾氣

Không lãng phí thời gian giai kỳ tốt đẹp này , chúng Hiền Sĩ hướng vào nội tâm mà tu trì , sửa tật xấu đẹp bỏ đi tánh khí cáu kỉnh

做一個正人君子 為人原則 守仁義 八德學行 日常展現

Làm một người chánh nhân quân tử , làm người có nguyên tắc , giữ nhơn nghĩa , học hành bát đức (*Bát đức* : *Hiếu , đê , trung , tín , lễ , nghĩa , liêm , sĩ*) , biểu lộ trong cuộc sống hằng ngày

當知道人降世間 時間短暫

Phải biết rằng con người giáng xuống cõi thế gian , thời gian ngắn ngủi

但是賢士立大志 行佛事 慧命無限

Nhưng mà các Hiền Sĩ lập đại chí , hành Phật sự , huệ mệnh vô hạn

救人救己 能力發揮 這生命意義更非凡

Cứu người cứu mình , phát huy năng lực , thì cái sinh mệnh này càng thêm phi phàm

知道嗎

Biết hay không

周遭有緣 因緣聚會 每個緣都要結善緣

Người hữu duyên chung quanh , nhân duyên hội tụ , mỗi một nhân duyên đều phải kết thiện duyên

能夠替人著想 為人付出 不求回報 助人為樂

Có thể nghĩ dùm cho người ta , vì người công hiến , không cầu hồi báo , giúp người làm niềm vui

甘願奉獻 毫無怨言 學佛慈悲 濟世人脫離苦海

Cam nguyện phụng hiến , không có oán ngôn , học Phật từ bi , cứu người thế gian thoát khỏi khổ hải

因為賢士能做得到 所以諸佛展現良機來成全賢士

Bởi vì các Hiền Sĩ có thể làm được , cho nên Chư Phật triển hiện cơ hội tốt đẹp này để thành toàn các Hiền Sĩ

賢士如能把握良機 此生創造 慈悲喜捨之一生

Các Hiền Sĩ nếu như biết nắm bắt lấy cơ hội tốt này , kiếp đời này sáng tạo , từ bi hỷ xả một đời

學習爾們聖帝菩薩 無怨無悔 能近取譬 啟發智慧

Học tập Thánh Đế , Bồ Tát của các Hiền Sĩ , không oán không hận , đứng trên lập trường của người và nghĩ dùm cho người ta , khởi phát trí tuệ

眾賢士專心學道 靜心參悟 佳光轉眼即刻逝去

Các Hiền Sĩ phải chuyên tâm học đạo , tịnh tâm để tham ngộ đạo lý , giai kỳ tốt đẹp chớp mắt tức thời cũng trôi đi

當知感恩 盡力報恩 人間天堂點起明燈 照亮天下

Phải biết cảm ơn , tận lực báo ân , điểm sáng ngọn minh đăng ở thiên đàn nhân gian để chiếu sáng trong thiên hạ

眾賢士 明白每日言行舉止都要有道

Chúng Hiền Sĩ , hiểu rõ mỗi ngày ngôn hành cử chỉ đều phải có đạo

人能弘道 非道弘人 真心敬意 保持初發心

Con người có thể làm đạo hồng triễn , mà không phải đạo có thể làm hồng triễn con người , tâm lòng thành thực kính ý , giữ gìn cái tâm ban đầu

能遇聖道 更需一股堅定信念

Có thể gặp được thánh đạo , cần phải có một cái tín niệm kiên định

加上智慧與勇氣 不害怕逆境考驗 考心志 如磐石 不動搖

Cộng thêm trí tuệ và dũng khí , đừng sợ nghịch cảnh khảo nghiệm , khảo tâm chí , phải như bàn thạch , không lay động

累積經驗 一步一腳印 涵養內德

Tích lũy kinh nghiệm , từng bước từng bước một , hàm dưỡng nội đức

好品格 好個性 好能力 這些都是一點一滴來累積

Phẩm cách tốt , cá tính tốt , năng lực tốt , đây chính là từng li từng tí mà được tích lũy lại

這些資糧也都是眾賢士的財富 沒人可奪走

Những thứ nguồn tư lương này cũng đều là của cải của chúng Hiền Sĩ , không ai có thể cướp đi được

眾賢士 充實內外 身心健康 養成好習慣 修煉己心 更上層樓

Chúng Hiền Sĩ , tăng cường nội ngoại , thân tâm khỏe mạnh , tập thành thói quen tốt , tu luyện tâm mình , nâng cao thêm một bậc

賢士們的無形資財更多更強 可抵抗外來邪魔干擾

Tài sản vô hình của các Hiền Sĩ càng nhiều càng mạnh , có thể đề kháng lại những tà ma bên ngoài quấy nhiễu

浩然正氣日日培養 自然不畏懼外在誘惑

Hạo nhiên chánh khí ngày ngày bồi dưỡng , thì tự nhiên không sợ sự dụ dỗ bên ngoài

所以現今白陽修士 世局動盪的時候

Cho nên ngày nay Bạch Dương tu sĩ , lúc thế cục xao động

更要自立自強 一股仙氣 充滿身心靈

Càng phải tự lập tự cường , một luồng tiên khí , tràn đầy khắp thân tâm linh
晝夜修心 真修實煉 二六時中常懷抱

Ngày đêm tu tâm , chân tu thực luyện , thời thời khắc khắc luôn giữ trong lòng

懂不懂

Hiểu hay không

與眾有緣 良言勉勵 濟佛慈愛 永伴賢士

Cùng chúng sanh có duyên thì nói lời tốt để động viên , Tế Công Hoạt Phật từ ái , mãi luôn ở bên cạnh các Hiền Sĩ

諸佛菩薩 善愿加助 願眾賢士 心靈財寶 無限充滿

Chư Phật Bồ Tát vì thiện nguyện gia tăng trợ giúp , nguyện chúng Hiền Sĩ , tài sản của tâm linh , tràn đầy vô hạn

內在法喜 外在圓滿

Nội tại pháp hỷ , ngoại tại viên mãn

身心平安又吉祥 眾賢士好自保重

Thân tâm bình an lại được cát tường , Chúng Hiền Sĩ cố gắng tự bảo trọng

哈哈退

Ha ha thôi

側記 trac ký

法會一開，驚天動地，神人共忙。只要有心、用心、真心，諸天仙佛皆助力無窮。我們非常感恩、感動，南海觀音慈悲勉勵猶如強心針、振奮劑，再濃的疲累也煙消雲散。

Pháp hội khi mở , kinh thiên động địa , Thần Nhân cùng bận bịu . Chỉ cần có tâm , dùng tâm , chân tâm thì Chư Thiên Tiên Phật đều trợ lực vô biên . Chúng ta vô cùng cảm ơn , cảm động , Nam Hải Quan Âm từ bi động viên giống như một mũi kim châm mạnh vào tim , nguồn thuốc phấn chấn , cho dù mệt mỏi đến dường nào cũng tiêu tan theo mây khói .

觀音菩薩慈云：「各有發心誠意顯，感天動地齊助肩；成佛之路勤開創，好自選擇福慧添。」只要吾人誠意發心，爆發潛力，慈悲喜捨，念念眾生，可感天動地泣鬼神，因為這是三曹大事，不可等閒視之。畢竟成佛是目標，成佛之路就是勤開創，吾人皆是有智之者，如何抉擇在於自身。

Quan Âm Bồ Tát từ bi nói 「 Mọi người có phát tâm thành ý biểu hiện , cảm động Trời đất cũng trợ giúp một vai ; Con đường thành phật phải cần mẫn khai sáng , gắng tự lựa chọn cho chính mình để tăng thêm trí tuệ 」 chỉ cần mọi người chúng ta thành ý phát tâm , bộc phát tiềm năng , từ bi hỷ xả , trong tâm lúc nào cũng nghĩ về chúng sanh , có thể cảm động trời đất khóc quỷ thần , bởi vì đây là Tam Tào đại sự , không thể nhàn nhã ngồi chờ đợi . mục tiêu cuối cùng là thành phật , con đường thành phật tức là cần mẫn khai sáng , mọi người chúng ta đều là những người có trí , quyết định chọn lựa như thế nào là tự chính bản thân mình .

氣候異常，洪災地震，災劫頻傳，這意味著什麼？人心泯滅，喪盡天良，燒殺掠奪，偷拐搶騙，不一而足。世間已是變態冷酷，社會充滿不安，人類豈能安居樂業？道劫並降，唯有道，唯有真理，可以力挽狂瀾，扭轉頹勢。身為白陽修道士的我們，責無旁貸，豈能袖手旁觀？但願吾人點亮明燈，匯聚燈海，照耀寰宇，讓堯天舜日之逍遙重現。

Khí hậu khác thường , nạn lụt hỏa hoạn động đất , những mùi vị này là gì ?

nhân tâm phai mờ đi , tán tận lương tâm , thiêu giết cướp đoạt , trộm cướp lừa gạt , không cái nào đủ . Thế gian đã bị biến thái lãnh đạm khắc nghiệt , xã hội đầy rẫy bất an , nhân loại làm sao có thể an cư lạc nghiệp được ? Đạo kiếp đồng giáng , duy chỉ có đạo , duy chỉ có chân lý , mới có thể đủ sức cứu được làn sóng này , thay đổi thời thế suy sụp . Chúng ta thân là Bạch Dương Tu Sĩ , trách nhiệm không thể đổ cho người khác , thì làm sao có thể khoanh tay đứng nhìn ? Hy vọng mọi người chúng ta điểm sáng ngọn tâm đăng , hội tụ hải đăng , chiếu sáng vũ trụ để thái bình thánh thế có thể tiêu điều trùng hiện .

「好品格，好個性，好能力」這是內在財富，是必須加強的重要課程。內外要雙修，勿竹籃打水一場空，豈不白忙一場？但願能一步一腳印，腳踏實地，真修實煉，更上一層樓，讓人生更耀眼、更輝煌、更有價值。

「Phẩm cách tốt , cá tính tốt , năng lực tốt」 Đây là của cải nội tại , là cần phải tăng cường những khóa trình trọng yếu . Nội ngoại phải song tu , đừng nên dùng rổ tre múc nước chỉ là một tràng không , thì như thế sẽ không uổng công bận bịu một tràng ? Hy vọng có thể từng bước từng bước một , bước lên thực tế , chân tu thực luyện , càng nâng cao thêm một bậc , để cuộc đời càng chói mắt , càng huy hoàng , càng có giá trị .

IKTCDs